

旅遊醫學與健康手冊

Manual of **Travel Medicine** *and* **Health**

原著

Robert Steffen, MD

Herbert L. DuPont, MD

編譯

國立成功大學醫學院醫學士

李企桓 醫師

BC Decker B.C. Decker Inc.



合記圖書出版社 發行

第十三届全国书市样书



旅遊醫學

與健康手冊

Manual of *Travel Medicine and Health*

原著

Robert Steffen, MD

Herbert L. DuPont, MD

編譯

國立成功大學醫學院醫學士

李企桓 醫師



B.C. Decker Inc.



合記圖書出版社 發行

國家圖書館出版品預行編目資料

旅遊醫學與健康手冊 / Robert Steffen .

Herbert L. DuPont 原著；李企桓 編譯 .

-- 初版 -- 臺北市：合記，2001【民90】

面；公分

含索引

譯自：Manual of Travel Medicine and Health

ISBN 957-666-822-0 (平裝)

1.旅行－醫療、衛生方面－手冊，便覽等

411.98026

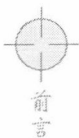
90021937

書名 旅遊醫學與健康手冊
編譯 李企桓
執行編輯 林麗淑
發行人 吳富章
發行所 合記圖書出版社
登記證 局版台業字第 0698 號
社址 臺北市內湖區(114)安康路 322-2 號
電話 (02)2794-0168
傳真 (02)2792-4702

總經銷 合記書局
北醫店 臺北市信義區(110)吳興街 249 號
電話 (02)27239404
台大店 臺北市中正區(100)羅斯福路四段 12 巷 7 號
電話 (02)23651544 (02)23671444
榮總店 臺北市北投區(112)石牌路二段 120 號
電話 (02)28265375
台中店 台中市北區(404)育德路 24 號
電話 (04)22030795 (04)22032317
高雄店 高雄市三民區(807)北平一街 1 號
電話 (07)3226177

郵政劃撥 帳號 19197512 戶名 合記書局有限公司

西元 2002 年 2 月 10 日 初版一刷



前言 (PREFACE)

生命是充滿危險的，旅遊時格外如此。這本手冊發行的目的在於提供所有旅行家專業的健康諮詢以維護健康，也期望能因此提昇旅遊預防醫學的整體水平。

本書第一部分包含所有新手所需的基礎部分。接下來的部分則包含針對危險評估所需的流行病學資料，也提供許多相關的地圖。這部分不只提供旅行家相關的各種疾病資料與危險評估，同時也提供包括如何避免曝露於危險中，疫苗接種，藥物預防，自我評估與自我治療的建議。有關旅遊健康、疫苗、藥物及其他各項也詳述其中。某些特殊疾病的診斷與治療，藉由經驗豐富的遊行家或各地移民，提供詳盡的資訊來源。針對這部分也提供一般醫師所需的基本知識，強調預防及自我治療等方面。

在旅遊醫學方面已逐步獲得共識以避免旅行者感到困惑及不耐，但無論如何，仍然在某些領域有不同的意見。若出現這種狀況，我們將詳述其不同之處。無論如何，我們將堅持於世界衛生組織 (WHO)，疾病控制與預防中心 (CDC)，其他國際專家團體，或全球公認的各別專家的意見。

旅遊醫學是個即時變動的領域。這本手冊所提供的所有資訊仍需要持續的更新。我們計畫將規律地校正與更新，同時也邀請所有使用者提供資料給予指教，以期下個版本將會更具價值。





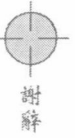
隨著社會的進展，旅遊已成為生活的一部分。旅遊人口增加的同時，伴隨而來的相關問題也一一浮現，旅遊醫學就是因應這樣的需求而產生，前往陌生的國度享受異國的風光，或因應商務需要而多方奔走，都必須面對當地不明疾病的侵擾及是否應接種疫苗的考量。旅遊醫學雖然是新興科學，卻有其存在的必然性。各國均有其當地特殊的流行疾病，特別是開發中國家。許多先進國家因疾病控制得宜已多年未接觸這類疾病，年輕醫師也缺乏經驗。當交通便利，地球村隱然成形的今日，旅遊醫學為我們提供新資訊及提醒我們將面對的危機。

“旅遊醫學與健康手冊”詳細地解說各種地方流行病的成因及治療方式，同時也提供國外旅遊所須的衛生資料，其中包括疫苗的施打、疾病的症狀與傳染源、流行地區，以及預防方式。本書利用許多圖表清楚表達當地情況，也多所介紹旅遊當地可能面臨的問題，其中對許多流行疾病的解說更是詳實，對一般醫師及醫學生實是多有助益。

翻譯此書的同時也面臨許多困難，特別是各國當地地名譯音的問題，多方查證下依然未能盡如人意，此外多種台灣少見疾病也是一大挑戰。幸而在各方協助下大抵完成，在此特別感謝兩位夥伴佳璵及東元的熱心幫助，其他若多有疏失也盼讀者不吝指教。謝謝。

李企桓



**(ACKNOWLEDGEMENT)**

萬分感謝在我們整理手稿及圖表時給予絕佳的建議及支持的蘇黎克團隊，包括：Marianne Debrunner 醫師、Maia Funk、Frank Peter. Lücking，Patricia Schlagenhauf，Andrea Suhner，同時感謝 Maja Rentsch，Janine Schiller 及 Hansepter Jauss 的特別協助。另外來自各個疫苗製造商的專家也助益良多，包括：Christian Herzog，Kent Larsson，及 Sally Corinaldi 醫師；感謝 Claudine Leuthold 及其在日內瓦的 ASTRAL/TROPIMED 團隊提供瘧疾流行病學分佈圖；感謝校稿編輯 Rohini Herbert 及 Craig Wilson 對本書內文文字品質的改進。最後，感謝 B. C. Decker 公司所有充滿幹勁的工作夥伴，歸功於 Rohini Herbert，Drew McCarthy 的協助。

Robert Steffen
Herbert L. DuPont



獻給所有與我們共享工作上與旅遊中所有挑戰及喜悅的工作伙伴與朋友，同時也獻給所有在旅遊中接納並視我們為客人的人們。



前言	iii
譯者序	v
謝辭	vii
導讀	1

► 第一部份 基礎篇

遊客及其旅遊地	7
遊客健康風險概觀	43
旅遊前諮詢	50
宿主相關的特殊危機之處理對策	82
環境相關的特殊危機之處理對策	110

► 第二部份 感染性健康危機及其預防

炭疽症	121
砂病毒出血熱	122
臘腸桿菌症	124





普魯斯症	125
霍亂	126
登革熱	141
皮膚感染	146
白喉	147
絲蟲病	152
絲狀病毒感染	159
漢他病毒	161
肝炎	163
A型肝炎	164
B型肝炎	176
C型肝炎	184
D型肝炎	186
E型肝炎	187
G型肝炎	189
人類免疫不全病毒	190
流行性感冒	194
日本腦炎	201
退伍軍人症	207
萊什曼原蟲症	209



麻風病	214
鈎端螺旋體病	215
萊姆疏螺旋體病	216
瘧疾	217
麻疹	261
腦膜炎球菌腦膜炎	267
猴痘	274
鼠疫	275
小兒麻痺症	281
狂犬病	291
呼吸道感染	300
立克次體感染	305
列夫德谷熱	306
住血吸蟲症	307
性病	312
天花	316
破傷風	317
壁蝨媒介腦膜炎	325
遊客型痢疾	331
錐蟲病	348





結核病	352
傷寒	359
黃熱病	379

► 第三部份 非感染性健康危機及其預防

意外	389
高海拔	392
動物咬傷及刺傷	396
皮膚問題	405
潛水	409
氣候環境	411
時差	412
動暈症	416
中毒	419
精神問題	424
紫外線傷害	427

► 第四部份 返回後疾病診斷及處理

持續腹瀉	433
不明原因發燒	436



皮膚病變 437

嗜伊紅血球增生 438

► 附錄

附錄 A：縮寫 443

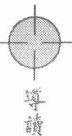
附錄 B：國際及國內資訊來源 444

附錄 C：各國特殊瘧疾與疫苗建議 449

附錄 D：海外緊急醫療－救護飛機招呼站 483

索引 487





導讀 (Introduction)

基本概念 (Basic Concepts)

旅遊醫學是個跨各學科的新領域（附圖 1）。旅遊醫學的主要目的在於保護旅遊者遠離疾病與死亡；其次則希望藉由自我治療的觀念來減少意外及疾病的衝擊。

為達成此目的，藉由流行病學研究來初期量化健康危險因子有其必要性。利用這些資料，將可依據其重要性排序，有秩序地排出所需的預防處置。旅遊醫學的藝術端賴於審慎選擇必要的預防策略，避免會造成非必要的恐懼、副作用，花費與不方便的步驟。一個基本概念就是：一位旅行者將不需針對少見的疾病作預防，而應面對會造成嚴重影響並常見的疾病。只有在特殊的環境下才可能出現因一般旅遊建議過於局限而應加以捨棄的現象。

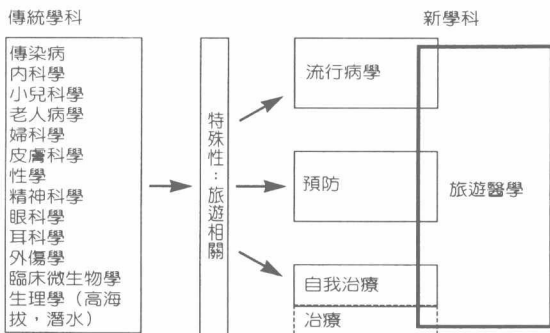


圖 1 旅遊醫學：一種跨學科的領域

旅遊醫學並非只是個別旅行者的奢侈服務；它也對公眾健康有益。經由旅客所屬國與旅遊當地國的合作，可改善觀光點的整體衛生條件。另外，一但健康維護措施加以實行並流傳，同時也可改善當地居民的健康狀況。為旅客而發展的新藥與疫苗，一開始或許價格不菲，但終究會在市場上形成易取得而合理的價格。監控入境的疾病與具抗藥性的藥物種類與資料是相當重要的。藉由先前返國的旅客獲得這類資料，不但對發展中的世界有助益，也對疾病帶原國有幫助，這些內容包括了全球所有移民與再移民的傳染病狀況。

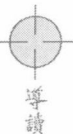
旅客 (The Travelers)

旅客曝露於健康危機中的機會端看旅遊地、旅遊條件與停留時間而有所不同。針對那些探訪開發中國家的旅客，特別在熱帶與亞熱帶地區，通常其衛生標準不合格且較不重視公共安全，旅遊醫學是格外的重要。因此，旅客必須為自己的健康負責。若旅客忽視這些建議或不加思索，將會面臨到嚴重疾病，甚至於死亡的危險性。

旅遊健康組織應特別注意那些來當地訪友尋親的外國團體，以及低預算的旅遊者，他們通常不經由旅行團而以最便宜的方式旅遊。

旅遊工業 (Travel Industry)

專業的旅遊工業團體，應於最適當的時機提醒即將出遊的遊客健康處置。這部分可藉由小冊子或專覽手冊實施，同時也應由適任的旅遊健康專家加以校訂。在某些國家，藉由訂票時的電腦系統獲取相關的旅遊資料已逐步在



實施。

專業旅遊工業（包括旅行社，旅遊公司，航空業）通常是最早獲得個別旅遊計畫相關資料的團體。故應當有相關的政策規定，將資料傳送給計畫出遊的旅客。同時也應抱持盡快處理的態度，因為許多醫療措施需幾天的時間才能完備。這不表示所有的旅遊健康資訊對時間急迫的遊客就是無用的。旅遊工業合作團體應根據狀況而給予建議。詳細的旅遊資訊應由旅遊專業健康組織給予，而非向旅行社員工索取。

理想上，旅遊公司的簡介及導覽將可利用這樣的機會向旅客提供良好的服務，不僅包括健康諮詢，同時也鼓勵遊客尊重旅遊地的人民、環境及文化。

旅遊健康專業 (Travel Health Professionals)

在歐洲，特別的旅遊門診及防疫中心，每年有超過五萬民即將前往開發中國家的遊客前來諮詢。但在北美洲，每年少於五百人前往這些旅遊門診。旅遊健康專業可提供不同的實用旅遊醫學選擇，無論是只能在特殊的中心取得的資料或地方醫師的一般旅遊忠告。為了能提供旅遊健康忠告，旅遊健康專業應有充分的旅行經驗，最好是已經到訪過這些國家才來與遊客討論。

家庭醫師絕對可以針對個人提供如何在開發中國家避險的健康忠告。如果有需要，家庭醫師可以給予遊客接種破傷風及白喉疫苗，或只須給予遊客最新的健康資訊。當本國遊客前往某些高危險地區的頻率增加時，一般醫師也應提昇自我專業能力以提供旅客旅遊健康諮詢。具高危險性的旅客應轉介至有經驗的醫學中心處理，在一般醫學

教育課程及再進修教育中提供基本旅遊健康醫學，對於提昇一般醫師對旅遊醫學水準及確保高品質的旅遊服務是必要的。

儘管大部分的建議每年的需求量可能少於一次，但旅遊健康專業仍應隨時取得並吸收最新的資料。

特殊機構 (The Institutions)

不同的機構在旅遊醫學上扮演重要的角色。無論是學術性、國際性（世界衛生組織），及國家公共衛生機構（疾病控制與預防中心）均負責搜尋並傳佈這些資料。旅遊醫學國際協會 (ISTM)，許多旅遊醫學國家協會，野外醫學協會，熱帶醫學與衛生美國協會，熱帶醫學及國際衛生歐洲協會聯邦，及其他地區或國家的熱帶醫學協會均為旅遊醫學從事重要工作，主要是促進各個不同工作領域的資訊交流。私人的部門也因販賣旅遊健康的套裝資訊而參予其中。

結論 (Conclusion)

所有參予旅遊醫學的我們，都須依靠定期接收新的資訊及根據遊客所提供的重要當地旅遊危險性及疾病防治策略。我們的第一步就是依國際、國內及地方層次，整合旅遊健康及旅遊工業專業團體。這部分還須更加強努力才行。

第 **1** 部份

**基
礎
篇**



Part 1
